

Principios de la política relativa a los nombres reservados del dominio .POST (CEP GPP CD 2021.1–Doc 4 Anexo 1 – 09 de febrero de 2021)

1. Principios de la política relativa a los nombres reservados del dominio .POST

1.1 Alcance y objetivos de la política relativa a los nombres reservados del dominio .POST

- 1.1.1 La presente política relativa a los nombres reservados del dominio .POST describe el marco del dominio patrocinado de primer nivel .POST con respecto a los nombres reservados. En principio, los nombres de dominio que contengan cualquiera de los términos reservados definidos en la presente política no estarán disponibles para ser registrados, a menos que el patrocinador autorice lo contrario de conformidad con las disposiciones de la política de gestión del dominio .POST (PGD) y los procedimientos específicos que se describen en la sección 3 a continuación.
- 1.1.2 El marco de los nombres reservados definido en la presente política se detalla en las secciones 2.1 y 2.2 a continuación, y se establece conforme a: 1º las obligaciones específicas que se indican en el anexo 6 del Acuerdo de dominio patrocinado de primer nivel .POST; 2º la autoridad delegada definida en el anexo S de dicho Acuerdo y 3º las normas de la PGD que rigen la asignación de nombres de dominio .POST.

1.2 Modificaciones de la política relativa a los nombres reservados del dominio .POST

El patrocinador revisará y actualizará la presente política (incluida la lista de nombres reservados) a fin de reflejar debidamente los principios y decisiones pertinentes enunciados en la PGD, así como cualquier otra decisión de las instituciones correspondientes relativas al dominio .POST. A este respecto, el patrocinador se reserva el derecho de incorporar nuevos nombres reservados o excepciones específicas a la lista mencionada y comunicar dichas actualizaciones al público general. La última versión de la política relativa a los nombres reservados del dominio .POST estará disponible en los siguientes sitios Web de acceso público: <https://www.upu.int/en/Universal-Postal-Union/Activities/Digital-Services/-POST-Domain/Reserved-names>.

2. Nombres reservados

Categoría 1 – Nombres reservados de ICANN (de conformidad con el Acuerdo de dominio patrocinado de primer nivel .POST y su anexo 6)

- 2.1 Nombres reservados en todos los niveles: los nombres relacionados con ICANN e IANA, detallados en el Acuerdo de dominio patrocinado de primer nivel .POST:
- nombres relacionados con ICANN: aso, gnso, icann, internic, ccnso;
 - nombres relacionados con IANA: afrinic, apnic, arin, example, gtld-servers, iab, iana, iana-servers, iesg, ietf, irtf, istf, lacnic, latnic, rfc-editor, ripe, root-servers.
- 2.2 Nombres reservados en el segundo nivel: etiquetas y nombres relacionados con el Acuerdo de dominio patrocinado de primer nivel .POST:
- todas las etiquetas de un único carácter (p. ej., «a.post»);
 - todas las etiquetas de dos caracteres (p. ej., «at.post»);
 - nombres de dominio codificados: todas las etiquetas que incluyan guiones en la tercera y cuarta posición (p. ej., «bq--1k2n4h4b.post» o «xn--ndk061n.post»);
 - todas las cadenas de dominios de primer nivel localizadas en <http://data.iana.org/TLD/tlds-alpha-by-domain.txt>.

- nombres reservados de ICANN para los gTLD del Comité Olímpico Internacional, el Comité Internacional de la Cruz Roja y las organizaciones internacionales, como se indica en la lista disponible en: <https://www.icann.org/sites/default/files/packages/reserved-names/ReservedNames.xml2.3>.

2.3 Nombres reservados en el segundo nivel: etiquetas y nombres usados en relación con el funcionamiento del operador del registro del dominio de primer nivel .POST: nic, whois, www, dns, tld, info, whois, buy, zonefile, register, registrar, registry.

Categoría 2 – Nombres reservados del patrocinador (de conformidad con la autoridad delegada definida en el anexo S del Acuerdo de dominio patrocinado de primer nivel .POST y las normas de la Política de gestión del dominio .POST que rigen la asignación y el uso de nombres de dominio .POST)

2.4 El patrocinador reserva, en todos los niveles y en cualquier idioma o conjunto de caracteres, los nombres utilizados oficialmente por los Países miembros de la UPU, así como también los nombres geográficos y geopolíticos que hagan referencia a la composición de regiones macro-geográficas (continentales), subregiones geográficas y grupos económicos seleccionados y otros grupos, mantenidos por la División de Estadística de las Naciones Unidas (Codificación estadística normalizada de países y zonas – M49). Por más información, véase: <http://unstats.un.org/unsd/methods/m49/m49regin.htm>.

2.5 El patrocinador también reserva en el segundo nivel todas las etiquetas de dos o tres caracteres, precedidos por guiones en la última parte de un nombre de dominio .POST (p. ej., «xxxxxx yy.post» o «xxxxxx zzz.post»).

2.6 A menos que el patrocinador autorice lo contrario, los siguientes nombres .POST específicos de la comunidad o del sector que se mencionan o figuran en el cuadro 3 a continuación (inclusive los compuestos de esos nombres) se reservan en todos los niveles y en todos los idiomas oficiales de la UPU (inglés y francés), así como en cualquier otro idioma para el que la UPU cuente con servicios de traducción (árabe, portugués, ruso y español).

Cuadro 3 – Lista de nombres reservados específicos de la comunidad y del sector

2.7 Con la reserva de nombres específicos de la comunidad o del sector se busca preservar parte del espacio de nombres del dominio .POST para el desarrollo o la mejora de los productos y servicios postales internacionales actuales y futuros y así garantizar el desarrollo estable del dominio .POST, proteger los intereses colectivos de las partes interesadas de la cadena logística postal y evitar que un usuario en particular utilice nombres específicos de la comunidad y del sector de forma exclusiva.

Se reservarán los nombres .POST específicos de la comunidad o del sector, así como los términos relacionados con el patrocinador y/o sus órganos rectores, órganos subsidiarios, productos, servicios, instalaciones y/o iniciativas impulsadas.

Los nombres reservados mencionados anteriormente incluyen también, sin restricciones, los siguientes términos:

Term English	Term French	Term Spanish	Term Arabic	Term Russian	Term Portuguese
9october	9octobre	9deoctubre	9 أكتوبر	9октября	9deoutubro
acts	actes	actas	الوثائق	акты	atos
clearing	compensation	Compensación	المقاصة	клиринг	compensação
congress	congrès	congreso	المؤتمر	конгресс	congresso
country	pays	País	البلد	страна	país
designated operator	opérateur désigné	operador designado	المستثمر المعين	Назначен-ный оператор	operador designado
direct marketing	marketing direct	marketing directo	التسويق المباشر	директ-маркетинг	marketing direto
dmab	fdmd	fdmd	منتدى تنمية التسويق المباشر	Конс. совет по дир-марк	fdmd
dotpost	pointposte	puntopost	اسم النطاق dotpost	Точка post	pontocorreios

Term English	Term French	Term Spanish	Term Arabic	Term Russian	Term Portuguese
edi	edi	edi	التبادل الإلكتروني للبيانات	эод	edi
edi-message	Message-edi	mensaje-EDI	رسالة تبادل إلكتروني للبيانات	Сообщение эод	mensagem-edi
ems coop	coop ems	coop ems	تعاونية البريد العاجل الدولي	Кооп EMS	coop ems
ems cooperative	coopérative ems	cooperativa ems	تعاونية البريد العاجل الدولي	Кооператив EMS	cooperativa ems
express-mail-service	service de courier express	servicio-de-correo-exprés	خدمة البريد السريع	услуга экспресс-почты	serviço de correio expresso
gms	gms	Scm	نظام الرصد العالمي	гсм	gms
hold on mail delivery	suspension de la distribution du courrier	suspensión de la distribución del correo	تعليق توزيع البريد	задержать доставку почты	suspensão da distribuição do correio
hybrid mail	courrier hybride	correo híbrido	البريد المختلط	гибридная почта	correio híbrido
ib	bi	oi	المكتب الدولي	Международная коммерческая	si
ibrs	ccri	ccri	المراسلات التجارية الجوابية الدولية	МККО	ccri
ifs	ifs	ifs	النظام المالي الدولي	мфс	ifs
impc	ctci	ctci	مركز معالجة البريد الدولي	Международный центр обработки почты	ctci
international business reply	correspondance commerciale-réponse internationale	correspondencia comercial-respuesta internacional	الإجابات التجارية الدولية	Международная коммерческая корреспонденция с ответом	correspondência comercial-resposta internacional
international business reply service	service de correspondance commerciale-réponse internationale	servicio de correspondencia comercial-respuesta internacional	المراسلات التجارية الجوابية الدولية	Международная коммерческая корреспонденция с ответом	serviço de correspondência comercial-resposta internacional
international reply coupon	coupon-réponse international	cupón-respuesta internacional	قسائم المجاوبة الدولية	Международный ответный купон	cupom-resposta internacional
International Bureau	Bureau international	Oficina Internacional	المكتب الدولي	Международное бюро	Secretaria Internacional
inward-land-rate	quote-part territoriale d'arrivée	cuota-parte-territorial-de-llegada	الحصص البرية للبريد الوارد	входящая сухопутная доля тарифа	quota-parte territorial de chegada
ips	ips	ips	النظام البريدي الدولي	мпс	ips
irc	cri	cri	قسائم المجاوبة الدولية	Международный ответный купон	cri
international letter writing competition	concours international de compositions épistolaires	concurso internacional de composiciones epistolares	المسابقة الدولية لكتابة الرسائل	Международный конкурс эпистолярного жанра	concurso internacional de redação de cartas

Term English	Term French	Term Spanish	Term Arabic	Term Russian	Term Portuguese
mail	courrier	correo	البريد	почта	correio
member country	pays-membre	país miembro	البلد العضو	страна член	país-membro
moneyorder	mandat de poste	giro	الحوالة المالية	денежныйперевод	vale postal
parcel	colis	encomienda	الطرود	посылка	encomenda
parcels	colis	encomiendas	الطرود	посылки	encomendas
philately	philatélie	filatelia	هواية جمع الطوابع البريدية	Филателия	filatelia
philatelic	philatélique	filatélico	هواية جمع الطوابع البريدية	Филателистический	filatélico
pec	cep	cep	مجلس الاستثمار البريدي	спэ	cep
post	poste	oficina de correos	المؤسسة البريدية	Корреспонденция	correios
postage	affranchissement	franqueo	رسم التخليص	почтовый сбор	franqueamento
postage due	taxe à payer	franqueo a pagar	رسم التخليص المستحق	Подлежащий уплате почтовый сбор	taxa a cobrar
postal	postal	postal	البريدي	почтовый	postal
postal payment services	services postaux de paiement	servicios postales de pago	خدمات الدفع البريدية	почтовые платежные услуги	serviços postais de pagamento
postal-technology-centre	centre-de-technologies-postales	centro-de-tecnologia-postal	مركز التكنولوجيا البريدية	центр почтовых технологий	centro-de-tecnologias-postais
ptc	ctp	ctp	مركز التكنولوجيا البريدية	цпт	ctp
qsf	faqs	fmcs	صندوق نوعية الخدمة	фукс	fmqs
regulations	règlements	reglamentos	النظام	регламент	regulamentos
republic	république	república	الجمهورية	Республика	república
restricted union	union restreinte	unión restringida	الاتحاد المحدود	Региональный союз	união restrita
selvage	bordure	borde	الحواف	Край марки	borda
standards	normes	normas	المعايير	стандарты	normas
telematics-cooperative	coopérative-télématique	cooperativa-telemática	تعاونية الاتصالات المعلوماتية	Телематический кооператив	cooperativa-telemática
terminal-dues	frais-terminaux	gastos-terminales	النفقات الختامية	оконечныерасходы	encargos-terminais
track and trace	suivi et localisation	seguimiento y localización	التتبع وتحديد المكان	Отслеживание прохождения	rastreamento de objetos
trackntrace	suivietlocalisation	seguimientoylocalización	التتبع وتحديد المكان	Отслеживание	rastreamentodeobjetos
trainpost	trainpost	trainpost	المنصة trainpost	Программа обучения trainpost	trainpost
Union	union	unión	الاتحاد	союз	união
Postalunion	unionpostale	uniónpostal	الاتحاد البريدي	почтовый союз	uniãopostal

Term English	Term French	Term Spanish	Term Arabic	Term Russian	Term Portuguese
Universalpostalunion	unionpostaleuniverselle	uniónpostaluniversal	الاتحاد البريدي العالمي	Всемирный почтовый союз	uniãopostaluniversal
Upu	upu	Upu	الاتحاد البريدي العالمي	впс	Upu
Upudocumentcentre	centrededocumentationdel'upu	centrodedocumentacióndelaupu	مركز مستندات الاتحاد البريدي العالمي	Центр документов впс	centrodedocumentaçãodaupu
upunews	actualitésupu	noticiasdelaupu	أخبار الاتحاد البريدي العالمي	Новости впс	atualidadesupu
upunewscentre	centred'actualitésdel'upu	centrodenoticiasdelaupu	مركز أخبار الاتحاد البريدي العالمي	Новостнойцентр впс	centrodeatualidadesdaupu
upunewsletter	bulletind'informatiiondel'upu	boletíninformativodelaupu	نشرة أخبار الاتحاد البريدي العالمي	Информационный бюллетеньвпс	boletimdeinformaçãodaupu
upu-portal	portail-upu	portal-upu	بوابة الاتحاد البريدي العالمي	портал-впс	portal-upu
upuweb	sitewebdel'upu	sitiowebdelaupu	الموقع الإلكتروني للاتحاد البريدي العالمي	Веб-впс	websitedaupu
worldpostday	journéemondiale delaposte	díamundialdelcorreo	اليوم العالمي للبريد	Всемирный день почты	diamundialdoscorreios

- 3. Excepciones y procedimiento para autorizar el registro o el uso de nombres reservados del patrocinador**
- 3.1 En determinadas circunstancias, el patrocinador puede, de acuerdo con las políticas adicionales, autorizar el registro de nombres de dominio .POST que utilicen nombres reservados del patrocinador, definidos en la sección 2 anterior. Los solicitantes presentarán una solicitud de registro oficial conforme a la sección 3 de la PGD, acompañada del formulario de solicitud de autorización de uso de un nombre reservado (véase el anexo 2) debidamente completado, en el cual expondrán las razones por las cuales solicitan la liberación del nombre reservado en cuestión y aportarán pruebas suficientes de su capacidad para utilizar ese nombre de conformidad con la legislación o la autoridad competente de la que dependen.
- 3.2 El procedimiento indicado en la sección 3.1 anterior se aplicará, por analogía, a las solicitudes oficiales relativas al uso en los subdominios (a diferencia del registro) de cualquiera de los nombres reservados del patrocinador, que se definen en la sección 2 anterior, en cuyo caso los solicitantes deberán presentar únicamente el formulario debidamente completado de solicitud de autorización de uso de un nombre reservado.
- 3.3 El patrocinador estudiará las solicitudes e informará su decisión final a los solicitantes (ya sea directamente o a través de las oficinas de registro).
- 3.4 El patrocinador podrá, a su total discreción, autorizar el registro o el uso de sus nombres reservados por los usuarios solo en ciertos niveles específicos, tomando en cuenta los principios establecidos en la sección 1.1 anterior y una vez examinados los derechos de propiedad intelectual correspondientes (p. ej., la existencia de marcas nacionales o internacionales o de iniciativas conjuntas de prestación de servicios postales internacionales).